

CORDIALIDAD LINGÜÍSTICA: VETAS AFECTUOSAS EN EL INTERCAMBIO COMUNICATIVO

María A. García Jurado y Roxana Risco

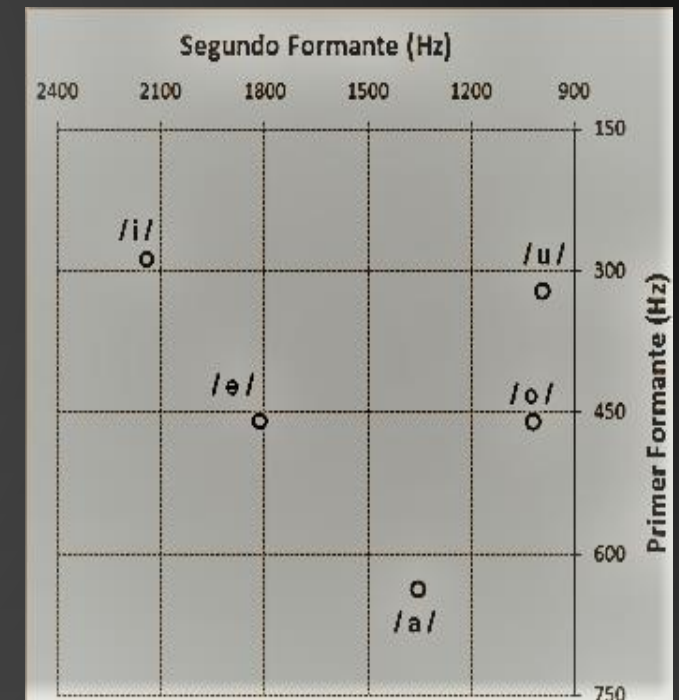
magjurado@gmail.com

Roxana.risco@yahoo.com.ar

Universidad de Buenos Aires

Puntos en común: el tablero fonológico

- El uso del diminutivo. Configuración inherente: forma que siempre descansa en los **atributos distributivos y fónicos de la vocal /i/**: taza tacita tazón – cuchara cucharita cucharón – jarra jarrita jarrón – mesa mesita mesón – puerta puertita portón, etc.,.
- Por razones fonéticas **la /i/ es la vocal más aguda, acústicamente hablando**. Proporciona una **gran distancia entre el Formante 1 y el Formante 2**. Un Formante es el pico de intensidad en el espectro de un sonido. Cuanto más anterior es una vocal, mayor es el Formante 2. Técnicamente, los formantes son bandas de frecuencia donde se concentra la mayor parte de la energía sonora de un sonido. La **/i/** funciona como importantes captador de atención.
- En la literatura sobre adquisición del lenguaje, se registran ejemplos sobre la preferencia por los sonidos agudos que tienen los niños. El habla del adulto también suele adecuarse a esta preferencia infantil “**achicando**” las cosas del mundo que los rodea **para comunicar diversos puntos de vista**.



Procesos fonológicos y realizaciones fonéticas en hablantes de español peruano y español rioplatense en la Ciudad de Buenos Aires

〈Hipocorísticos〉

- Son diminutivos o reformaciones de nombres (comunes o propios) usados en el lenguaje familiar como apelativos afectuosos (Gutiérrez Santana 2009; Diccionario de la Lengua Española, 1970:711-712).
- Una de las tantas **sendas fónicas** para expresar aspectos del mundo afectivo circundante (García Jurado y Risco 2018).

También se aprecian en los sobrenombres (p.ej., “nani” “chichita”).



En el español peruano (entrevistas a migrantes en la Ciudad de Buenos Aires)

- Ampliación de la cadena sonora con el alomorfo -ito/a: Gustavo > Gustavito; Paola > Paolita
- Vetas afectuosas del intercambio comunicativo: no solo en los hipocorísticos
- También se observan: bases léxicas adverbiales con -ito/a (aquí > aquisito); reduplicación -itito/a (ahora>ahorititita), chica > chiquita> chiquititita
- No se disminuye la entidad referida, sino que los hablantes “**acercan, achican**” la distancia con el mundo del oyente, amortiguan lo comunicado y por tanto, pueden hasta servir como un **intensificador** (entero > enterito) o mecanismo afectivo. En las estrategias de venta, la /i/: la cooperación de un potencial cliente. Como decía una vendedora: “*al tamal le pone su salsita de cebollita*”
- Uso **redundante** (“*chiquititita*”) en el español peruano: especial importancia. Los significados de afecto y modestia están relacionados con el concepto de cortesía, que es un plano discursivo central en la lengua quechua (Escobar 2000).
- El quechua, por su parte, ha tomado prestado el diminutivo castellano “-ito”, que se emplea en algunas zonas, para agregar un matiz de respeto: *Ama piñitakuychu, taytitu*. ‘No se moleste, por favor, señor (lit. *no esté molesto señorcito*)’.

En el español rioplatense

- Encontramos **otras funcionalidades del diminutivo**: achicar la distancia de opiniones e invitar al oyente a unirse a la ironía, como en expresiones usadas por los rioplatenses: “*¡Está un poquito enojadita!, ¿no?*”
- **Hipocorísticos**: preferencia por la elisión de segmentos al inicio o al final, sin importar si su acentuación es aguda, grave o esdrújula, con tendencia a tomar la primera sílaba de palabra: Roxana > Ro; Gustavo > Gus; o bien, las dos primeras sílabas, para formar el hipocorístico de estructura silábica (CV'CV) con acentuación grave: Carolina > Caro; Emilia > Emi; Javier > Javi; Paola > Pao.
- Asimismo, las consonantes tienden a cambiar de rasgos, por ejemplo, la /s/ se convierte en [ʃ]: Ignacio > Nacho; Graciela > Chela. Este hecho reflejaría una de las tantas sendas fónicas existentes (García Jurado 1988; Guirao y García Jurado 1990, 1996; García Jurado y Risco, 2018).
- La consonante /tʃ/ “ch” alta frecuencia de uso en los distintos tipos de hipocorísticos.

Conclusiones



Para más información, contactar a las autoras:

magjurado@gmail.com

roxana.risco@yahoo.com.ar